



SAFETY SYSTEM®
PROTEGGE CHI LAVORA

SOKOI 4

ART. 55314

Standard safety harness

Imbracatura standard

Conforme EN 361, EN 358 & EN 1149

CE n. 2342

Date de fabrication/ Date of manufacture/Herstellngsdatum/Data di fabbricazione/Fecha de fabricación.....

Date d'achat/ Date of purchase/Kaufdatum/ Data di acquisto/ Fecha de compra.....

Date de mise en service/ Date of first use/ Datum der Inbetriebnahme/ Data di messa in servizio/ Fecha de puesta en servicio.....

Nome de l'utilisateur/ Name of the user/ Name des Benutzers/ Nome dell'utilizzatore/ Nombre del usuario.....

Número de série/ serial number/ seriennummer/ Numero di serie/ Número de serie.....

Sir Safety System s.p.a. Sede legale: zona industriale, 06081 S.ta Maria degli Angeli -
Assisi - Perugia - Italy --Tel. 0039 075 804 3737 Fax: 0039 075 3747 Azienda con Sistema
qualità certificato secondo UNI EN ISO 9001: 2008

I Instrução générales

E AVANT CHAQUE USAGE, ASSUREZ-VOUS QUE :

- Les instructions d'utilisation des équipements utilisés avec ce matériel soient respectées.
- Les sangles ne soient pas endommagées, coupées ou usées et que les coutures soient intactes.
- Les boucles et anneaux d'attelage ne soient pas défectueux ou marqués.
- L'équipement soit retiré du service, si il ne passe pas l'inspection et qu'il soit remplacé.
- L'équipement doit être vérifié une fois par an par une personne compétente, habilitée par le chef d'entreprise. Le résultat de ce contrôle doit être inscrit sur le registre de sécurité.

NE JAMAIS :

- attacher plus d'un mosqueton à un anneau d'attelage
- modifier l'équipement en aucune façon
- travailler sans système antichute s'il y a risque de chute
- employer un connecteur à verrouillage manuel s'il doit être employé plusieurs fois par jour.
- relier directement un harnais à un point d'attelage avec le frotte sans utiliser un absorbeur d'énergie conforme EN 335, EN 336, 333 sur les anneaux lateraux.
- utiliser avec un système antichute EN 335, 336, 333 sur les anneaux lateraux.

CE PRODUIT DOIT ETRE :

- inspecté avant chaque utilisation.
- utilisé avec des produits conformes aux normes en vigueur (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 390, EN 795).
- utilisé avec des mousetons auto verrouillant ou manuels conforme à la norme EN 352.
- utilisé avec un point d'attelage situé de préférence au dessus de la position de l'utilisateur.
- de préférence attribué personnellement à un utilisateur.
- utilisé seulement par des personnes formées.
- utilisé avec un système antichute.
- stocké à l'abri de la lumière et de sources de chaleur importante.
- protégé des produits chimiques qui peuvent endommager l'équipement.
- protégé contre les arêtes vives, tréfillements et les chocs.
- nettoyé avec de l'eau savonneuse.
- séché naturellement sans contact de flammes.
- réparé par le fabricant.

MODE D'EMPLOI :

- Prendre le harnais par les bretelles afin que les sangles ne soient pas entravées.
- Prendre le matériel par la sangle.
- Régler les sangles à votre morphologie de manière à supprimer toute gêne à l'utilisation.
- Verrouiller toutes les boucles de sécurité du harnais (voir dessins d'instructions).

L'équipement est valable jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication

D VOR JEDEM GEBRAUCH SICHERSTELLEN.

- Die Gebrauchsanweisungen der mit diesem Material verwendeten Ausrüstungen beachten werden.
- Die Riemer nicht beschädigt, eingeknickt oder verschlissen und die Nähte intakt sind.
- Die Ausrüstung sorgfältig inspizieren und Verletzungen nicht beschädigt sind oder lenken.
- Die Ausrüstung außer Betrieb genommen wird, wenn die Inspektion nicht besteht, und das sie umgehend ausgewechselt wird.
- Die Ausrüstung nur einmal pro Jahr von einer kompetenten, vom Unternehmensleiter zugelassenen Person überprüft werden. Das Ergebnis dieser Prüfung muß im Sicherheitsregister eingetragen werden.

NIE MALS :

- Die Ausrüstung an Karabinerhaken an einem Zurr-Fing befestigen.
- Die Ausrüstung in irgendeiner Weise abändern.
- Ohne Fallschutzsystem arbeiten, wenn ein Fallsisiko besteht.
- Einen Anschlag mit manueller Verriegelung verwenden, wenn er mehrmals pro Tag benutzt wird.
- Einen Harnisch direkt mit einem Verankerungspunkt mit der Leine verbinden, ohne einen Energieabsorber nach EN 355 zu verwenden, wenn ein Fallsisiko besteht.

DIESES PRODUKT MUSS :

- Mit Produkten verwendet werden, die den gültigen Normen entsprechen (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 390, EN 795).
- Mit selbstverriegelnden oder manuellen Karabinerhaken nach der Norm EN 362 verwendet werden.
- Mit einem Verankerungspunkt verwendet werden, der sich vorzugsweise über der position des Benutzers befindet.
- An einem Punkt verwendet werden, an dem Verankerungspunkt verwendet werden.
- Nur von geschulten Personen verwendet werden.
- Nach einem Fall zerstört werden.
- Vor Licht und bedeutenden Wärmequellen geschützt gelagert werden.
- Gegen scharfe Kanten, Reibungen und Stöße geschützt werden.
- Mit Seifenwasser gereinigt werden.
- Gut getrocknet und natürlich getrocknet werden.
- Vom Hersteller repariert werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Das Schutzgeschirr mit Beinriemen und Trägern zurecht legen. Die Gürtel dürfen nicht verengt sein.
- Das Schutzgeschirr wie einen Rucksack umhängen.
- Alle Schrauben von oben nach unten schrauben.
- Die Gürtel loslösen (aber nicht strammspannen). Die Bewegungsfreiheit darf nicht eingeschränkt sein.

Das Gerät hat eine Dauer von 10 Jahren von dem Herstellungsdatum

UK

PRIOR TO USE, CHECK EVERY TIME.

- The instructions for use for the equipment used with this material are to be correctly followed
- The runners must not be damaged, cut or in bad condition and the stitching must be intact.
- The buckles and the securing ring are not faulty or missing.
- The equipment must be taken out of service if it does not pass inspection and must be replaced.
- The equipment must be checked once a year by a competent person who has been qualified for this purpose by the head of the company. The result of the inspection must be recorded in the safety register.

NEVER :

- attach more than one karabiner to a securing ring.
- modify the equipment in any way.
- use a harness on a safety line if there is a risk of a fall.
- carry a harness with a fall line for several times in one day.
- use a harness with a fall line a harness directly to an anchoring point with the lanyard without using a shock absorbing device that conforms to EN 355.

THIS PRODUCT MUST BE :

- inspected before each use.
- used with products that confirm to current Standards (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 390, EN 795).
- used with automatic or manual twinlock karabiner that confirm to the EN 362 Standard.
- used with the anchoring point preferably located above the position of the user.
- allocated to individual users or preference.
- destroyed if it has been subjected to a fall.
- stored in a well lit and well heated location.
- protected against damage from chemical products.
- cleaned with soapy water.
- dried to dry naturally and without contact with flames.
- dried carried out by the manufacturer.

METHOD OF USE :

- UNFOLD THE CROSS-BRACE THIGH BELT AND PLACE THE STRAPS SO THAT THEY ARE NOT TWISTED.
- PUT THE BELT ON LIKE A JACKET.
- DO THE BELT UP CLOSING ALL THE BUCKLES FROM TOP TO BOTTOM.
- ADJUST THE STRAPS WITHOUT MAKING THEM SO TIGHT THAT THEY RESTRICT MOVEMENT.

The device has a shelf life of 10 years from the date of manufacture

I PRIMA DI OGNI UTILIZZO, ACCERTARSI CHE:

- Le istruzioni per l'utilizzo della attrezzatura utilizzata con questo materiale siano rispettate.
- I runner non siano danneggiati, tagliati o consumati e che le cuciture siano intatte.
- I fibbie e l'anello di aggancio non siano difettosi o mancanti.
- L'attrezzatura sia ritirata dal servizio, se non passa l'ispezione e che sia immediatamente sostituita.
- L'attrezzatura deve essere verificata una volta all'anno da una persona competente, abilitata dal capo dell'azienda. Il risultato di tale controllo deve essere annotato nel registro di sicurezza.

MAI:

- attaccare più di un moschetone ad un anello di ancoraggio.
- modificare l'attrezzatura in alcun modo
- lavorare senza sistema antiscivolo se vi è rischio di caduta
- impiegare un connettore a chiusura manuale se deve essere impiegato più volte al giorno.
- collegare direttamente un istruttore ad un punto di ancoraggio con la correia senza utilizzare un assorbitore di energia conforme EN 355 se vi è rischio di caduta.

QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE:

- ispezionato prima di ogni utilizzo.
- utilizzato con prodotti conformi alle vigenti norme (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 390, EN 795).
- utilizzato con moschetoni autochiusanti o manuali conformi alla norma EN 362.
- utilizzato con un punto ancoraggio situato preferibilmente sopra la posizione dell'utente.
- preferibilmente attribuito per persone abilitate.
- distrutto se è stato soggetto ad un caduta.
- messo a magazzino al riparo dalla luce e dalle fonti di notevole calore.
- protetto dai prodotti chimici che possono danneggiare l'equipaggiamento.
- pulito con acqua e sapone.
- asciugato naturalmente senza contatto con fiamme.
- riparato dal fabbricante.

ISTRUZIONE PER L'USO:

- Slegare la cintura cosciale a bretella e posizionare le cinghie affinché non siano abbruttite.
- Indossare la cintura come si vede in figura.
- Regolare le cinghie senza stringerle eccessivamente affinché non ostacolino il movimento.

Il dispositivo ha una durata di 10 anni dalla data di fabbricazione

E ANTES DE CADA UTILIZACIÓN, COMPROBE QUE:

- Se respeten las instrucciones de uso de los equipos utilizados junto con el material.
- Las correas no estén dañadas, coradas o desgastadas y la costura esté intacta.
- Las argolas y anillos de enganche no estén defectuosos o marcados.
- El equipo sea retirado del servicio, si no pasa la inspección y de que se reemplaz inmediatamente.
- El equipo sea verificado una vez al año por una persona competente, habilitada por el director de la empresa. El resultado de este control debe inscribirse en, registro de seguridad de la empresa.

NUNCA :

- sujetar más de un mosqueton a un anillo de anclaje.
- modificar el equipo en cualquier forma.
- trabajar sin emplear un sistema anticaída, si hay peligro de caída.
- emplear un conector con bloqueo manual si el conector debe emplearse varias veces al día.
- unir directamente un anillo de conexión con una correia sin utilizar un absorbedor de energía.

ESTE PRODUCTO DEBE:

- utilizarse antes de cada uso.
- utilizarse con productos conformes a las normas en vigor (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 390, EN 795).
- utilizarse con mosquetones o bloques o manuales conformes a la norma EN 362.
- utilizarse con un punto de anclaje situado preferentemente por encima de la posición del usuario.
- preferentemente atribuirse personalmente a un usuario.
- utilizarse únicamente por personas formadas para su uso.
- destruirse tras haberse producido una caída.
- mantenerse al abrigo de la luz y de fuentes de calor importantes.
- protegerse contra productos químicos que puedan dañar al equipo.
- limpiarse con agua y jabón.
- dejarse secar naturalmente sin contacto de flamas.
- repararse exclusivamente por el fabricante.

INSTRUCCIONES DE USO

- DESPLIEGAR EL CINTURÓN QUOTE CON TRIANTE Y COLOCAR LAS COR REAS DE MODO QUE QUEDEN DERECHAS.
- PONERSE EL CINTURÓN COMO UNA CHAQUETA.
- CERRAR TODAS LAS HEBILLAS SIN APRETARLAS DEMASIADO PARA QUE NO IMPIDAN MOVERSE.

El dispositivo tiene una duración de 10 años a partir de la fecha de fabricación

P ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, VERIFIQUE QUE:

- Que são respeitadas as instruções de utilização dos equipamentos utilizados.
- Que não estão danificadas, cortadas ou desgastadas as cristas e que as costuras estão intactas.
- Não são defeituosas e não faltam as fivelas e anéis de ancoragem.
- Que se retirou do serviço o equipamento quando não controlado e não imediatamente substituído.
- Que o equipamento é controlado uma vez por ano por uma pessoa competente, habilitada pelo plano de empresa. O resultado do dito controle deve ser inscrito no registro de segurança.

NUNCA:

- engancher mais de um gancho mosquetão numa fivela.
- alterar de qualquer maneira o equipamento.
- trabalhar sem sistema anti-queda quando existir o risco de queda.
- utilizar um conector com bloqueio manual quando for preciso utilizá-lo várias vezes por dia.
- unir directamente um anéis num ponto de ancoragem com uma correia sem utilizar um absorvedor de energia de acordo com a EN 355 quando existir o risco de queda.

ESTE PRODUTO DEVE SER:

- controlado antes de cada utilização.
- utilizado com produtos de acordo com as normas vigentes (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 390, EN 795).
- utilizado com ganchos mosquetões com bloqueios automáticos ou manuais de acordo com a norma EN 362.
- utilizado com um ponto de ancoragem preferentemente localizado por cima de posição do utilizador.
- preferentemente atribuído à única pessoa.
- unicamente utilizado por pessoas habilitadas.
- destruído após ter sido sujeito a uma queda.
- armazenado ao abrigo da luz e das fontes de calor importante.
- protegido dos produtos químicos que podem danificar o equipamento.
- limpo com água e sabão.
- naturalmente secado sem contacto com chamas.
- reparado pelo fabricante.

INSTRUÇÕES:

- DESDOBRAR O CINTO ESCARPELA COM SUSPENSÓRIOS E POSICIONAR AS CORREIAS PARA ELAS NÃO FICEM TORÇIDAS.
- CERRAR TODAS AS FÉVELAS SEM APERTAR TODAS AS FÉVELAS DE CIMA PARA BAIXO.
- AJUSTAR AS CORREIAS SEM A APERTAR DEMASIADO PARA ELAS NÃO INCOMODAREM OS MOVIMENTOS.

O dispositivo tem uma duração de 10 anos a partir da data de fabricação

- UNFOLD THE CROSS-BRACE THIGH BELT AND PLACE THE STRAPS SO THAT THEY ARE NOT TWISTED.
- PUT THE BELT ON LIKE A JACKET.
- DO THE BELT UP CLOSING ALL THE BUCKLES FROM TOP TO BOTTOM.
- ADJUST THE STRAPS WITHOUT MAKING THEM SO TIGHT THAT THEY RESTRICT MOVEMENT.

The device has a shelf life of 10 years from the date of manufacture

1 PRIMA DI OGNI UTILIZZO, ACCERTARSI CHE:

- Le istruzioni per l'utilizzo delle attrezzature utilizzate con questo materiale siano rispettate.
- Le cinghie non siano danneggiate, tagliate o consumate e che le cuciture siano intatte.
- I ganci e l'anello di aggancio non siano difettosi o mancanti.
- L'attrezzatura sia ritirata dal servizio, se non passa l'ispezione e che sia immediatamente sostituita.
- L'attrezzatura deve essere verificata una volta all'anno da una persona competente, abilitata dal capo dell'azienda. Il risultato di tale controllo deve essere annotato nel registro di sicurezza.

MAI:

- attaccarle più di un moscheton ad un anello di ancoraggio.
- Modificare l'attrezzatura in alcun modo.
- Lavorare senza sistema anti-queda se vi è rischio di caduta.
- Impiegare un connettore a chiusura manuale se deve essere impiegato più volte al giorno.
- Collegare direttamente un'imbracatura ad un punto di ancoraggio con la correggia senza utilizzare un assorbitore di energia conforme EN 355 se vi è rischio di caduta.

QUESTO PRODOTTO DEVE ESSERE:

- Ispezionato prima di ogni utilizzo.
- Utilizzato con prodotti conformi alle vigenti norme (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 360, EN 795).
- Utilizzato con moschettoni autochiusuranti o manuali conformi alla norma EN 362.
- Utilizzato con un punto di ancoraggio situato preferibilmente sopra la posizione dell'utente.
- Preferibilmente attribuito personalmente ad un utente.
- Utilizzato soltanto da persone addestrate.
- Distribuito dopo essere stato soggetto ad una caduta.
- Messo a magazzino al riparo dalla luce e dalle fonti di notevole calore.
- Proteggiuto dai prodotti chimici che possono danneggiare l'equipaggiamento.
- Proteggiuto contro gli spigoli vivi, gli attutiti e gli urti.
- Pulito con acqua e sapone.
- Asciugato naturalmente senza contatto con fiamme.
- Riparato dal fabbricante.

ISTRUZIONE PER L'USO:

- Spiegare la cintura cosciale a breccia e posizionare le cinghie affinché non siano attaccabili.
 - Infilare la cintura come una giacca.
 - Bloccare la cintura chiudendo tutte le fibbie dall'alto verso il basso.
 - Regolare le cinghie senza stringerle eccessivamente affinché non ostacolino i movimenti.
- Il dispositivo ha una durata di 10 anni dalla data di fabbricazione

INSTRUÇÕES DE USO

- DESPLEGAR EL CINTURÓN CUJOTE CON TIRANTE Y COLOCAR LAS CORREAS DE MODO QUE QUEDEN DERECHAS.
- PONERSE EL CINTURÓN COMO UNA CHAQUETA.
- CERRAR TODAS LAS HEBILLAS DE ARRIBA ABAJO.
- AJUSTAR LAS CORREAS SIN APRETARLAS DEMASIADO PARA QUE NO IMPIDAN MOVERSE.

El dispositivo tiene una duración de 10 años a partir de la fecha de fabricación

P ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO, VERIFIQUE QUE:

- Que são respeitadas as instruções de utilização dos equipamentos utilizados.
- Que não estão danificadas, cortadas ou desgastadas as cristas e que as costuras estão intactas.
- Não são elásticos e não tenham as fivelas e anéis de ancoragem.
- Que se refira do serviço o equipamento quando não controlado e não imediatamente substituído.
- Que o equipamento é controlado uma vez por ano por uma pessoa competente, habilitada pelo patão de empresa. O resultado do dito controle deve ser inscrito no registro de segurança.

NUNCA:

- enganchar mais de um gancho mosquetão numa fivela.
- alterar de qualquer maneira o equipamento.
- trabalhar sem sistema anti-queda quando existir o risco de queda.
- utilizar um conector com bloqueio manual quando for preciso utilizá-lo várias vezes por dia.
- unir directamente um anéis num ponto de ancoragem com uma correia sem utilizar um absorvedor de energia de acordo com a EN 355 quando existir o risco de queda.

ESTE PRODUTO DEVE SER:

- controlado antes de cada utilização.
- utilizado com produtos de acordo com as normas vigentes (EN 341, EN 353/1, EN 353/2, EN 355, EN 356, EN 360, EN 795).
- utilizado com ganchos mosquetões com bloqueios automáticos ou manuais de acordo com a norma EN 362.
- utilizado com um ponto de ancoragem preferentemente localizado por cima da posição do utilizador.
- preferentemente atribuído à uma única pessoa.
- unicamente utilizado por pessoas habilitadas.
- distribuído após ter sido sujeito a uma queda.
- armazenado ao abrigo da luz e das fontes de calor importante.
- protegido dos produtos químicos que podem estragar o equipamento.
- protegido contra as arestas cortantes, as flocos e os choques.
- limpo com água ensaboad.
- naturalmente secado sem contacto com chamas.
- reparado pelo fabricante.

INSTRUÇÕES:

- DESDORRAR O CINTO ESCARCELA COM SUSPENSÓRIOS E POSICIONAR AS CORREIAS PARA ELAS NÃO PICAEM TORÇIDAS.
- ENFIAR O CINTO COMO UM CASACO.
- AFECHOLHAR O CINTO FECHANDO TODAS AS FIVELAS DE CIMA PARA BAIXO.
- AJUSTAR AS CORREIAS SEM A APERTAR DEMASIADO PARA ELAS NÃO INCOMODAREM OS MOVIMENTOS.

O dispositivo tem uma duração de 10 anos a partir da data de fabricação